

**RAPPORT PAR UNE ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE  
ACCREDITEE A DES FINS CONSULTATIVES  
AUPRES DU COMITE CONCERNANT SA CONTRIBUTION  
A LA MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION**

**Date limite : 15 février 2023  
pour examen en 2023**

*Le fichier peut être téléchargé à l'adresse suivante :*

<https://ich.unesco.org/fr/formulaires>

*Veillez fournir uniquement les informations demandées ci-dessous.  
Les annexes ou tout autre matériel supplémentaire ne peuvent être acceptés.*

## **A. Identification de l'organisation**

### **A.1. Nom de l'organisation soumettant le présent rapport**

A.1.a. *Nom officiel de l'organisation dans sa langue d'origine, tel qu'il apparaît sur les documents officiels.*

Association Routes Nomades

A.1.b. *Nom de l'organisation en anglais et/ou en français.*

Routes Nomades Association

A.1.c. *Numéro d'accréditation de l'organisation (indiqué lors des précédentes correspondances sous la forme « NGO-90XXX »)*

NGO-90371

### **A.2. Adresse de l'organisation**

*Indiquez l'adresse complète de l'organisation, ainsi que les coordonnées complémentaires telles que le numéro de téléphone, l'adresse électronique, le site Internet, etc. L'adresse postale indiquée doit être celle où l'organisation exerce son activité, quel que soit son lieu de domiciliation juridique. Pour les organisations ayant des activités internationales, indiquer l'adresse du siège.*

Organisation : Association Routes Nomades

Adresse : Chez L. Nikolov, 193 boulevard Jacques Cartier, 35000 Rennes, France

Numéro de  
téléphone : +33 (0)6 21 35 53 01

téléphone :

Adresse électronique : contact@routesnomades.fr

Site Internet : www.routesnomades.fr

Autres informations pertinentes :

### A.3. Personne à contacter pour la correspondance

*Donnez le nom complet, l'adresse et tout autre renseignement pour contacter la personne responsable à qui toute correspondance relative au présent rapport doit être adressée.*

Titre (M./Mme, etc.) : Mme

Nom de famille : Shagdarsuren

Prénom : Nomindari

Institution/fonction : Conseillère artistique, chargée de projet et de coordination

Adresse : 24 rue des Usines, 35440 Montreuil-sur-Ille, France

Numéro de téléphone : +33 (0)6 41 86 08 12

Adresse électronique : nomiko.sun@gmail.com

Autres informations pertinentes :

## B. Contribution de l'organisation à la mise en œuvre de la Convention aux niveaux national et international (Chapitre III et article 19 de la Convention, paragraphe 156 des Directives opérationnelles)<sup>1</sup>

*Faites la distinction entre les activités terminées et celles en cours contribuant aux huit thématiques du cadre global de résultats de la Convention<sup>2</sup>, ainsi qu'à la préparation des rapports périodiques, des candidatures, des propositions et des demandes au titre des mécanismes de coopération internationale de la Convention. Si vous n'avez pas participé, indiquez-le. Décrivez également tout obstacle ou difficulté rencontrée par votre organisation lors de telles activités.*

1. Dans le cas où votre organisation opère dans plusieurs États, veuillez clairement indiquer quel(s) est(sont) l'(les) États(s) concernés par vos réponses, le cas échéant.
2. Pour plus d'informations sur le cadre global de résultats, veuillez-vous référer au chapitre 8 des Textes fondamentaux de la Convention de 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel : <https://ich.unesco.org/fr/basic-texts-00503>.

**B.1.** Décrivez la contribution de votre organisation au renforcement des **capacités institutionnelles et humaines** pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

Ne pas dépasser 250 mots

Les productions audio et audiovisuel de Routes Nomades, en tant que fruit d'une vingtaine d'année de recherche ethnomusicologique, tel que le double-disque internationalement primé *Une Anthologie du chant diphonique mongol* soutien la pratique et la transmission continue du chant diphonique mongol (khöömii) par la communauté, groupe et individu, mais également au-delà de ces détenteurs. Deux exemples concrets peuvent être cités dans ce sens :

1. Représentant la minorité ethnique absolue dans sa région natale, le diphonneur d'ethnie Touva Batsükh Dorj s'est engagé dans la pratique continue avec une forte dimension de création et la transmission de son art, suite à ces tournées en France organisées par Routes Nomades. Malgré sa situation délicate de mineur d'or vivant dans une localité où sa langue et sa culture sont défavorisées par le conflit identitaire avec l'ethnie dominante kazakh, la valorisation du khöömii au niveau international par Routes Nomades lui incite une force de résilience. *Khei At*, son titre déjà inclus dans l'Anthologie est un hymne du festival local des Touvas. Batsükh Dorj prépare son tout premier album avec Johann Curtet, dont 75% des titres sont de ses créations originales et inédites.
2. Undarmaa Begzjav, la petite-fille de Mangaljav Lkhamsüren, praticien traditionnel de khöömii de l'ethnie Bayad devient diphonneuse et le transmet, suite à la valorisation de la pratique traditionnelle du khöömii vis-à-vis de sa forme spectaculaire par Routes Nomades. Mangaljav figure sur la couverture de l'Anthologie, symbolisant l'engagement de Routes Nomades dans la sauvegarde du PCI. Des apprentis étrangers viennent chez Mangaljav pour apprendre le khöömii dans son contexte traditionnel de vie nomade pastorale.

**B.2.** Décrivez la participation de votre organisation à des activités liées à la **transmission de et l'éducation** au patrimoine culturel immatériel. Expliquez, en particulier, comment votre organisation coopère avec les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus.

Ne pas dépasser 250 mots

Johanni Curtet assure les activités de transmission formelle et non formelle du khöömii mongol et notamment, dans les établissements d'enseignement supérieure (France, HEM en Suisse ; NYU, University of Delaware, Rutgers University aux États-Unis). Il continue d'enseigner l'ethnomusicologie mongolise à l'Université de Rennes 2, faisant découvrir le khöömii aux étudiants. Parallèlement, il donne des stages et ateliers, notamment à la Philharmonie de Paris. Nombreux sont ces élèves qui se sont rendu en Mongolie pour approfondir leur pratique auprès des maîtres. Dans ce sens, Routes Nomades est un pont entre les amateurs de khöömii et les détenteurs de cet élément du PCI en Mongolie.

Nomindari Shagdarsuren poursuit son enseignement de l'écriture mongole ancienne à l'INALCO et continue de faire la médiation autour de la culture mongole et sa richesse littéraire.

Routes Nomades a établi une convention avec l'Université Rennes 2 pour l'organisation de séjours éducatifs musicaux et culturels pour les élèves du CFMI : séjour autour des polyphonies sacrées en Sardaigne en 2022, séjour autour des éléments inscrit mongols tel que khöömii, urtyin duu et morin khuur en Mongolie en 2023.

En 2020, le premier cursus de chant diphonique mongol en Occident à l'Institut International des Musiques du Monde à Aubagne a été ouvert en partenariat avec le Conservatoire de Marseille-Aix en Provence- Aubagne. Johann Curtet y crée le programme et enseigne le khöömii mongol,

ainsi que la culture harmonique autour de cette technique vocale. Dans le cadre de ce cursus, des premières masterclasses de vièle morin khuur dans une institution européenne sont ouvertes depuis 2022.

En projet : ouverture d'enseignements du chant long (urtynduu) en 23-24.

**B.3.** *Décrivez la participation de votre organisation à l'inventaire et à la recherche sur le patrimoine culturel immatériel. Expliquez, en particulier, comment votre organisation coopère avec les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Fondée sur la recherche ethnomusicologique sur le khöömii mongol, l'engagement et les démarches de Routes Nomades reflètent sa sensibilité envers les valeurs de la diversité culturelle, le respect mutuel et l'implication de manière inclusive dans la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

Depuis notre accréditation, nous avons produit un autre disque sur le khöömii. Il s'agit de premier disque sorti à l'international du sextet Khusugtun, représentant les artistes apportant une nouveauté dans la tradition du khöömii par leur originalité de diphoner en polyphonie. Figurant déjà dans la susdite Anthologie, le groupe a marqué un effet de mode dans la formation des ensembles des musiques traditionnelles et fusionnelles. Mondialement primé, malgré les difficultés et les restrictions dues à la pandémie, ce disque est le premier album de ces artistes professionnels ancrés dans le spectaculaire vivant. Ainsi, Routes Nomades reste fidèle à ses valeurs de faire connaître le chant diphonique mongol dans sa diversité et sa contemporanéité en valorisant de manière égalitaire les porteurs de cette tradition. Femme, homme, berger, minier, enseignant, musiciens professionnels de divers groupes ethniques et de diverses localités sont présentée et valorisés par les différentes activités de Routes Nomades. Autant dans la production des disques, comme dans l'organisation des tournées, le choix des titres et les manières de les représenter sont toujours décidés avec les artistes. Les disques et les documentaires produits par Routes Nomades sont non seulement accessibles aux détenteurs et praticiens du khöömii, mais également contribuent à leur développement de carrière et à la transmission du khöömii.

**B.4.** *Décrivez la participation de votre organisation à l'élaboration de politiques et mesures juridiques et administratives, pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Expliquez, en particulier, comment votre organisation coopère avec les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Les activités principales de Routes Nomades ne concernent pas l'élaboration de politiques et mesures juridiques et administratives pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Néanmoins, l'article intitulé « Sur les enjeux du patrimoine culturel immatériel dans le projet de la Loi sur la culture » écrit par Nomindari Shagdarsüren en 2013 a pu donner des considérations pour inclure dans cette loi (adoptée en 2014) certains nombres de point tel que le rapport entre le PCI et la propriété intellectuelle, et la coopération avec les communautés, les groupes et les individus à la manière inclusive. Cet article et un autre texte intitulé « Safeguarding ICH in Mongolia : Needs and Challenges » continue d'être téléchargé et lu par les fonctionnaires et chercheurs mongols.

Johanni Curtet et Nomindari Shagdarsüren conseillent régulièrement auprès de l'Ambassade de Mongolie en France pour des projets culturels liés à la Mongolie. Le dernier exemple date du novembre 2022 quand un concert du Grand théâtre national des arts traditionnels est organisé à Paris pour l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire du groupe parlementaire franco-mongol. Routes

Nomades a y assuré des conseils ainsi que l'assistance à la traduction du programme. En été 2022, Routes Nomades a donné des conseils artistiques aux organisateurs de ce concert, par la demande de l'Ambassade de Mongolie en France.

**B.5.** *Décrivez la participation de votre organisation à la promotion du rôle du patrimoine culturel immatériel et de sa sauvegarde dans la société. Expliquez, en particulier, comment votre organisation coopère avec les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Bien que les mesures et les activités menées par Routes Nomades ne sont pas nécessairement liées avec l'élaboration des plans et des programmes de sauvegarde du PCI, elles ont un impacte indirect au sein de la communauté détentrice de la musique traditionnelle mongole.

Les musiciens traditionnels et les détenteurs du khöömii mongols sont valorisés au niveau international par les productions audiovisuelles et tournées organisées par Routes Nomades. Ainsi, quand ils rentrent au sein de leurs communautés, au-delà du développement de leur carrière personnelle, une reconnaissance et une appréciation générale sur l'importance du chant diphonique mongol s'installe et augmente. Tserendavaa Dashdorj, un diphoneur et enseignant du khöömii de l'ethnie Khalkh, produit et soutenu par Routes Nomades pendant plusieurs années, vient de recevoir le prix du meilleur détenteur du PCI décerné par le Ministère de la Culture de Mongolie. Le sextet Khusugtun a reçu le prix de la meilleure création par ce même ministère en 2022 avec l'album « Jangar » produit par Routes Nomades. Ces prix galvanisent en outre la communauté, les groupes et les individus concernés par le khöömii pour le renforcement de leur engagement ainsi que leur réputation au sein de la société en générale pour une meilleure prise de conscience sur l'importance des éléments du PCI faisant partie de leur identité.

Entre octobre 2023 et mai 2024, dans le cadre d'une exposition consacrée à Gengis Khan et l'Empire mongol organisée par le Château des Ducs de Bretagne à Nantes, Routes Nomades participe à la programmation culturelle de l'événement, en lien avec le Ministère de la Culture en Mongolie. Dans ce cadre l'épopée, inscrite sur la Liste du PCI nécessitant une sauvegarde urgente en 2009, sera mise à l'honneur. Routes Nomades invitera Baldandorj Avirmed, barde issu d'une famille de rhapsodes depuis 9 générations, l'une des dernières du genre en Mongolie, pour présenter un extrait d'épopée sus titrée en français. Un concert dédié au chant long (urtyn duu) sera présenté à l'Opéra de Nantes. Ces actions permettront de valoriser les détenteurs de tradition à l'étranger et de faire prendre conscience au public occidental de l'importance de ces pratiques en Mongolie.

**B.6.** *Décrivez la participation de votre organisation à la sensibilisation au patrimoine culturel immatériel. Expliquez, en particulier, comment votre organisation coopère avec les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Routes Nomades assure et défend les valeurs du respect mutuel et le respect de la propriété intellectuelle dans l'ensemble des ses coopérations avec les détenteurs du khöömii mongol et les musiciens traditionnels. Avant et pendant chaque production de disque ou documentaire, le consentement libre, préalable, durable et éclairé est demandé et respecté. Faute de financement adéquat, le projet de l'Anthologie du khöömii mongol a abouti de manière consensuelle et contractuelle avec les artistes, à l'engagement de partage de royauté des ventes du disque. Depuis sa sortie en 2017, cet engagement est toujours respecté et les royautés sont partagées équitablement avec les parties prenantes du projet.

De l'autre côté, en France, nous nous efforçons systématiquement que nos partenaires, lieux culturels, respectent les détails des informations sur les artistes invités, dans leurs supports de communication sous différentes formes. Des échanges et la vérification des textes introductifs sont effectués régulièrement dans ce sens afin de garantir la protection des droits et des intérêts moraux et matériels des détenteurs des musiques traditionnelles mongoles.

En outre, lors des événements autour de la culture mongole, ou lorsque nous sommes invités par les médias pour sensibiliser le public sur le khöömii et la culture mongole, les pratiques susdites sont également appliquées. Le dernier événement sensibilisant le public sur les éléments du PCI mongol date du mai 2022, lorsque l'Ambassade de Mongolie en France a reçu les étudiants de l'INALCO. Sous la yourte de l'Ambassade, nombreux objets représentant les éléments inscrits sont exposés et Nomindari Shagdarsuren a assuré l'animation et la présentation.

**B.7. Décrivez la participation de votre organisation à la facilitation de l'engagement des communautés, groupes et individus, ainsi que d'autres parties prenantes, pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.**

*Ne pas dépasser 250 mots*

Par les différentes activités de promotion, de valorisation, de transmission du chant diphonique mongol au sein de ses réseaux culturels, artistiques et scientifiques au niveau international, Routes Nomades est une ONG activement engagée dans la sauvegarde du PCI. Elle reste la seule association française travaillant sur un élément du PCI mongol et autour de la culture mongole en général. Ce statut particulier lui rend impossible de trouver des financements des établissements publics français ou mongol. Par conséquent, il n'existe pas un environnement propice pour assurer le suivi et entreprendre des études scientifiques, techniques et artistiques sur des programmes et des mesures de sauvegarde du PCI. Malgré cette situation, Routes Nomades continue de s'efforcer à assurer son engagement dans la sauvegarde du khöömii et la tradition musicale et littéraire mongole à travers ses propres réseaux.

Par ailleurs, parallèlement à ses activités principales, Routes Nomades s'engage dans le respect mutuel et la diversité culturelle. En 2020, quand l'État chinois a interdit l'apprentissage et la transmission de la langue mongole dans les établissements d'éducation primaire et secondaire en région autonome de Mongolie Intérieure, Routes Nomades a dénoncé cet acte et a sensibilisé les publics français sur ce sujet. En 2021, nous avons également appelé à l'utilisation du terme « mongol » sans sa connotation insultante, suite à une chanson diffusé par le chanteur Orelsan.

**B.8. Décrivez l'engagement de votre organisation dans la coopération aux niveaux bilatéral, sous-régional, régional ou international pour la mise en œuvre de la Convention, y compris des initiatives telles que l'échange d'informations et d'expériences, et d'autres initiatives conjointes.**

*Ne pas dépasser 250 mots*

Malgré nos tentatives d'établir une coopération avec l'État mongol pour plusieurs projets spécifiques visant la sensibilisation, la promotion, la valorisation du chant diphonique mongol, rien n'a abouti. En revanche, nous sommes en collaboration ponctuelle avec des établissements et des ONGs français tel que la Maison des cultures du monde – Centre français du patrimoine culturel immatériel, Dastum, DROM, les Ateliers d'Ethnomusicologie à Genève, etc.

**B.9.** *Décrivez l'implication ou la contribution de votre organisation à la rédaction du rapport périodique national sur la mise en œuvre de la Convention.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Nous n'avons pas encore participé à la rédaction du rapport périodique national sur la mise en œuvre de la Convention.

**B.10.** *Décrivez la participation de votre organisation dans la préparation des candidatures à la Liste de sauvegarde urgente ou à la Liste représentative, des demandes d'assistance internationale ou des propositions de bonnes pratiques de sauvegarde.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

En 2021, suite à la demande de l'Ambassade de Mongolie en France, Nomindari Shagdarsuren a finalisé le projet de l'élaboration du dossier de demande d'assistance internationale pour le maintien et la transmission du biyelgee mongol, la danse traditionnelle inscrite sur la Liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente en 2009. Cette demande a été acceptée et le bénéficiaire, l'Institut des études culturelles et artistiques de l'Université d'État de Mongolie pour les Arts et la culture a pu commencer son projet de sauvegarde de la danse biyelgee.

## **C. Coopération avec l'UNESCO**

*Votre organisation a-t-elle mené des activités en coopération avec l'UNESCO ? Si oui, veuillez cocher les cases correspondantes et fournir des informations dans le cadre ci-dessous.*

- Coopération directe avec l'UNESCO (Siège et Bureaux hors-Siège)*
- Activités pour lesquelles vous avez reçu l'autorisation d'utiliser l'emblème de l'UNESCO/de la Convention de 2003*
- Coopération par le biais du réseau global des facilitateurs de la Convention de 2003*
- Coopération avec les centres de catégorie 2*
- Coopération avec les Commissions nationales pour l'UNESCO*
- Coopération avec les Chaires UNESCO*
- Soutien financier du Fonds pour le patrimoine culturel immatériel*
- Soutien financier du Programme de participation*
- Autres types de coopération*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Nous n'avons pas encore de coopération avec l'UNESCO à ce jour. Nous sommes ouverts et motivés en vue de cette perspective.

## **D. Participation au travail du Comité intergouvernemental de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel**

**D.1** *Votre organisation a-t-elle participé à des sessions du Comité ? Le cas échéant, précisez les sessions auxquelles vous avez assisté et si vous avez eu un rôle spécifique pendant ces réunions.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Nous avons assisté à la quatrième session extraordinaire du Comité intergouvernemental en 2012 mais nous n'avons pas eu de rôle spécifique pendant cette réunion.

**D.2** *Votre organisation a-t-elle été membre de l'Organe d'évaluation (paragraphe 26 à 31 des Directives opérationnelles), ou membre de l'Organe consultatif (entre 2012 et 2014) ? Le cas échéant, précisez la période.*

*Ne pas dépasser 100 mots*

Non, mais cela est envisagé à l'avenir.

**D.3** *De quelle(s) manière(s) votre organisation a-t-elle fourni des services consultatifs au Comité (paragraphe 96 des Directives opérationnelles) ou de quelle(s) manière(s) pensez-vous qu'elle pourrait fournir de tels services à l'avenir ?*

*Ne pas dépasser 500 mots*

En tant qu'une ONG offrant l'expertise des recherches ethnomusicologique, de solide expérience pédagogique et de transmission depuis 2006, ainsi que l'expertise dans le domaine de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel depuis 2008, Routes Nomades peut fournir, entre autres, des rapports d'évaluation :

- (a) des dossiers de candidature à la Liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente ;
- (b) des programmes, projets et activités mentionnés à l'article 18 de la Convention ;
- (c) des demandes d'assistance internationale ;
- (d) des effets des plans de sauvegarde des éléments inscrits sur la Liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente.

## **E. Capacités de votre organisation à évaluer des candidatures, propositions et demandes (paragraphe 27 et 96 des Directives opérationnelles) :**

**E.1.** *Les candidatures, propositions et demandes ne sont disponibles pour évaluation qu'en français et en anglais. Les membres de votre organisation ont-ils une très bonne maîtrise de l'anglais ou du français ? Le cas échéant, veuillez indiquer de quelle(s) langue(s) il s'agit et le nombre des membres/ou du personnel de l'organisation apte à le faire ?*

*Ne pas dépasser 250 mots*



Les membres de notre association sont intégralement aptes pour l'anglais et le français. Docteur en ethnomusicologie, spécialisé dans le chant diphonique mongol, Johanni Curtet est bilingue et habitué à donner ses cours en anglais ou en français.

Nomindari Shagdarsuren, master en médiation du patrimoine culturel et parfaitement trilingue (mongol, anglais et français) et effectue des traductions littéraire et scientifique entre ses trois langues. Spécialisée dans le domaine du PCI et de son lien avec la propriété intellectuelle, elle est expérimentée dans la planification, la coordination et le suivi de projet, la médiation culturelle, la traduction, et la communication. Elle a travaillé pour des organisations de l'ingénierie culturelle nationales et internationales en Mongolie (Commission nationale pour l'UNESCO), en France (CFPCI) et Corée du Sud (ICHCAP) et participé aux projets de candidature des éléments du PCI mongol sur les listes de l'UNESCO.

Elle est l'auteure de plusieurs articles en mongol, anglais et français sur le PCI avec Johanni Curtet (ACMS, Bretagne Culture Diversité, Cahiers du CFPCI...). Nomindari a traduit dans ces langues des articles scientifiques sur le patrimoine et la culture mongole (University College London), ainsi que des textes poétiques mongols pour des disques (Buda Musique, Accords Croisés) et des revues spécialisées (Éditions Jentayu). En 2022, elle a publié 4 ouvrages de poésie mongole (Éditions Folle Avoine, Éditions AML). Nomindari a aussi traduit des films (Les Films du Rocher), des reportages et entretiens pour divers médias internationaux (Arte, France 3, Le Monde).

**E.2.** *Votre organisation a-t-elle déjà travaillé dans plusieurs domaines du patrimoine culturel immatériel ? Décrivez vos expériences.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Nous avons de l'expérience professionnelle dans plusieurs domaines du PCI, notamment les arts du spectacle ; les traditions et expressions orales ainsi que les pratiques sociales, rituels et événements festifs. A travers l'organisation de tournée des artistes traditionnels et détenteurs du khöömii mongol, nous avons été confronté à des situations diverses pour la sensibilisation de différents publics.

**E.3.** *Décrivez l'expérience de votre organisation dans l'évaluation et l'analyse de documents tels que des propositions ou des demandes.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Comme indiqué plus haut, nous avons travaillé sur le dossier de demande d'assistance internationale pour le maintien et la transmission de la danse biyelgee. Dans ce cadre, nous avons notamment réinterprété le contenu du dossier, pour que les propos soit en conformité avec la vision, l'objectif, les valeurs et le langage de la Convention.

**E.4.** *Votre organisation a-t-elle de l'expérience dans la rédaction de textes synthétiques en anglais ou en français ? Décrivez votre expérience et indiquez de quelle(s) langue(s) il s'agit et le nombre des membres/ou du personnel de l'organisation apte à le faire.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Nous avons de l'expérience dans la rédaction des textes synthétiques en anglais et en français. Par exemple, Nomindari Shagdarsuren a élaboré plusieurs dossiers de candidature et des rapports de projets pour la protection et la sauvegarde du PCI en anglais lorsqu'elle travaillait à la Commission nationale mongole pour l'UNESCO. En France, lors de son expérience professionnelle au Centre français du patrimoine culturel immatériel, ainsi qu'à l'Association

française des éléments inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO, elle a travaillé sur plusieurs documents de synthèse. En Corée du Sud, elle a également préparé un rapport synthétisant les projets de sauvegarde du PCI menée dans la région Asie-Pacifique pour International Information and Networking Centre for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific region under the auspices of UNESCO.

**E.5.** *Votre organisation a-t-elle l'habitude de travailler au niveau international ou a-t-elle la capacité d'appliquer une expérience locale à un contexte international ? Décrivez une telle expérience.*

*Ne pas dépasser 250 mots*

Par nos activités culturelles, artistiques et scientifiques, nous avons l'habitude de travailler au niveau international. Lors des conférences scientifiques et des séminaires, il nous est arrivé de partager nos expériences ou parler des sujets spécifiques liés au PCI tels que le patrimonialisation, la transmission, le spectacularisation, le rapport entre la pratique locale et la perception internationale. Johanni Curtet, en tant que docteur en ethnomusicologie a abordé plusieurs thématiques concernant les enjeux du PCI et la technique vocale du chant diphonique dans le cadre de ses recherches et dans de nombreux rassemblements scientifiques et culturels, en Europe et aux États-Unis. Cela se retrouve dans ses publications, comme :

2022. « Chandmani and beyond: from a local khöömii heritage to the UNESCO's lists », in Jennifer Post, Sunmin Yoon, Charlotte D'Evelyn (éds.) *Mongolian Sound Worlds*, University of Illinois Press.

2021. « Khöömii, World Lists, and the question of Representation », dossier spécial *The Transregional Cultural Politics of Xöömei in Tyva, Mongolia, and China*, sous la dir. de Charlotte D'Evelyn, *Asian Music*, 52/2.

2018. avec Nomindari Shagdarsüren : « Une Anthologie du khöömii mongol, un outil pour la transmission », 3<sup>e</sup> *Rencontres internationales du patrimoine culturel immatériel en Bretagne*, 2, Dastum/Bretagne Culture Diversité, p. 81-91.

2014. avec Nomindari Shagdarsüren : « Le PCI de Mongolie sur les listes de l'Unesco : traditions musicales et enjeux de sauvegarde », *Rencontres internationales du patrimoine culturel immatériel en Bretagne*, Dastum/Bretagne Culture Diversité, p. 51-61.

## **F. Adhésion au Forum des ONG du PCI**

*Indiquez ci-dessous si votre organisation souhaite (continuer à) faire partie du Forum des ONG du PCI. Veuillez noter que l'adhésion est subordonnée à la décision du Comité de maintenir l'accréditation de votre organisation.*

*Pour plus d'informations sur le Forum des ONG du PCI et ses activités, veuillez consulter la page suivante : <https://ich.unesco.org/fr/forums-des-ong-00422>.*

oui

non

## G. Signature

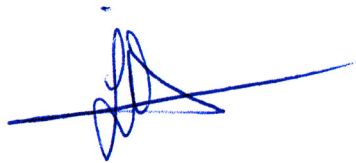
*Le rapport doit inclure le nom et la signature de la personne habilitée à signer pour le compte de votre organisation.*

Nom : Laura Nikolov

Titre : présidente

Date : 28/02/2023

Signature :

A handwritten signature in blue ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.